

Strafmaatregelen

Art. 7. Bij niet-naleving van de bepalingen van voorliggend besluit kan de Minister, nadat hij het advies van de aanvrager heeft ingewonnen, de toelage verminderen, de uitbetaling van de toelage weigeren of de terugbetaling van de uitbetaalde toelagen eisen.

Opheffing

Art. 8. Het besluit van de Executieve van 25 augustus 1988 tot bevordering van maatregelen inzake voortdurende vorming van het verzorgend personeel en tot algemene gezondheidinformatie, gewijzigd bij het besluit van 26 maart 1992, wordt opgeheven.

Inwerkingtreding

Art. 9. Voorliggend besluit heeft uitwerking op 1 januari 2003.

Uitvoering

Art. 10. De Minister bevoegd inzake Gezondheid is belast met de uitvoering van dit besluit.

Eupen, 28 april 2003.

De Minister-President, Minister van Werkgelegenheid, Gehandicaptenbeleid, Media en Sport,
K.-H. LAMBERTZ

De Minister van Jeugd en Gezin, Monumentenzorg, Gezondheid en Sociale Aangelegenheden,
H. NIESEN

MINISTERIUM DER DEUTSCHSPRACHIGEN GEMEINSCHAFT

D. 2003 — 4155

[C — 2003/33066]

15. MAI 2003 — Erlass der Regierung der Deutschsprachigen Gemeinschaft zur Abänderung verschiedener Bestimmungen der Unterrichtsgesetzgebung wegen der Einführung des Euro

Die Regierung der Deutschsprachigen Gemeinschaft,

Auf Grund des Dekretes vom 18. April 1994 bezüglich der Einsetzung des Prüfungsausschusses der Deutschsprachigen Gemeinschaft für den Sekundarunterricht sowie der Durchführung der Prüfungen vor diesem Ausschuss, insbesondere Artikel 12, abgeändert durch das Programmdekret 2001 vom 7. Januar 2002;

Auf Grund des Dekretes vom 17. Juli 1995 über Einschreibegebühren und Schulgeld im Unterrichtswesen, insbesondere Artikel 4;

Auf Grund des Erlasses der Regierung vom 20. Juli 1994 über die Zusammensetzung und die Arbeitsweise des Prüfungsausschusses der Deutschsprachigen Gemeinschaft für den Sekundarunterricht sowie die Durchführung der Prüfungen vor diesem Ausschuss, insbesondere Artikel 10 und 18, abgeändert durch den Erlass der Regierung vom 22. September 1998;

Auf Grund des Erlasses der Regierung vom 20. Dezember 1995 zur Ausführung des Dekretes vom 17. Juli 1995 über Einschreibegebühren und Schulgeld im Unterrichtswesen, insbesondere Artikel 9, abgeändert durch den Erlass der Regierung vom 7. Oktober 1998;

Auf Grund des Erlasses der Regierung vom 12. Juli 2001 zur Harmonisierung der Anwesenheitsgelder und Fahrtentschädigungen in Gremien und Verwaltungsräten der Deutschsprachigen Gemeinschaft, insbesondere Artikel 3 und 5;

Auf Grund des Gutachtens der Finanzinspektion vom 9. Oktober 2002;

Auf Grund des Einverständnisses des Minister-Präsidenten, zuständig für den Haushalt, vom 29. Oktober 2002;

Auf Grund der Beratung der Regierung vom 14. November 2002 über die Anfrage eines Gutachtens des Staatsrates innerhalb einer Frist von einem Monat;

Auf Grund des Gutachtens Nr. 34.899/2 des Staatsrates, das am 10. März 2003 in Anwendung von Artikel 84 Abs. 1 Nr. 1 der koordinierten Gesetze über den Staatsrat abgegeben wurde;

Auf Vorschlag des für das Unterrichtswesen zuständigen Ministers;

Nach Beratung,

Beschließt:

Prüfungsausschuss der Deutschsprachigen Gemeinschaft

Artikel 1 - In den Artikeln 10 und 18 des Erlasses der Regierung der Deutschsprachigen Gemeinschaft vom 20. Juli 1994 über die Zusammensetzung und die Arbeitsweise des Prüfungsausschusses der Deutschsprachigen Gemeinschaft für den Sekundarunterricht sowie die Durchführung der Prüfungen vor diesem Ausschuss sowie in den Artikeln 3 und 5 des Erlasses der Regierung der Deutschsprachigen Gemeinschaft vom 12. Juli 2001 zur Harmonisierung der Anwesenheitsgelder und Fahrtentschädigungen in Gremien und Verwaltungsräten der Deutschsprachigen Gemeinschaft werden die Beträge in belgischen Franken in der linken Spalte ersetzt durch die Beträge in Euro in der rechten Spalte:

BEF	EUROS
500	12,50
1 500	37,50
2 000	50,00
70 000	1.750,00

Einschreibebühren und Schulgeld

Art. 2 - In Artikel 9 des Erlasses der Regierung vom 20. Dezember 1995 zur Ausführung des Dekretes vom 17. Juli 1995 über Einschreibebühren und Schulgeld im Unterrichtswesen werden die Beträge in belgischen Franken in der linken Spalte ersetzt durch die Beträge in Euro in der rechten Spalte:

BEF	EUROS
300	7,50
500	12,50
600	15,00
900	22,50
1 000	25,00
1 200	30,00
1 500	37,50
2 000	50,00
2 500	62,50
3 000	75,00
4 000	100,00

Inkrafttreten

Art. 3 - Vorliegender Erlass tritt am 1. September 2003 in Kraft.

Durchführung

Art. 4 - Der für das Unterrichtswesen zuständige Minister wird mit der Ausführung des vorliegenden Erlasses beauftragt.

Eupen, den 15. Mai 2003

Für die Regierung der Deutschsprachigen Gemeinschaft:

Der Minister-Präsident,
Minister für Beschäftigung, Behindertenpolitik, Medien und Sport,
K.-H. LAMBERTZ

Der Minister für Unterricht und Ausbildung, Kultur und Tourismus,
B. GENTGES

TRADUCTION

MINISTERE DE LA COMMUNAUTE GERMANOPHONE

F. 2003 — 4155

[C — 2003/33066]

15 MAI 2003. — Arrêté du Gouvernement de la Communauté germanophone modifiant diverses dispositions de la législation en matière d'enseignement en raison de l'introduction de l'euro

Le Gouvernement de la Communauté germanophone,

Vu le décret du 18 avril 1994 relatif à l'installation du jury d'examen de la Communauté germanophone pour l'enseignement secondaire et à l'organisation des examens présentés devant ce jury, notamment l'article 12, modifié par le décret-programme 2001 du 7 janvier 2002;

Vu le décret du 17 juillet 1995 relatif aux droits d'inscription et au minerval dans l'enseignement, notamment l'article 4;

Vu l'arrêté du Gouvernement du 20 juillet 1994 relatif à la composition et au fonctionnement du jury d'examen de la Communauté germanophone pour l'enseignement secondaire ainsi qu'à l'organisation des examens présentés devant ce jury, notamment les articles 10 et 18, modifiés par l'arrêté du Gouvernement du 22 septembre 1998;

Vu l'arrêté du Gouvernement du 20 décembre 1995 portant exécution du décret du 17 juillet 1995 relatif aux droits d'inscription et au minerval dans l'enseignement, notamment l'article 9, modifié par l'arrêté du Gouvernement du 7 octobre 1998;

Vu l'arrêté du Gouvernement du 12 juillet 2001 portant harmonisation des jetons de présence et des indemnités de déplacement au sein d'organismes et de conseils d'administration de la Communauté germanophone, notamment les articles 3 et 5;

Vu l'avis de l'Inspection des Finances, donné le 9 octobre 2002;

Vu l'accord du Ministre-Président, compétent en matière de Budget, donné le 29 octobre 2002;

Vu la délibération du Gouvernement en date du 14 novembre 2002 concernant la demande adressée au Conseil d'Etat pour qu'il rende un avis dans un délai d'un mois;

Vu l'avis n° 34.899/2 du Conseil d'Etat, émis le 10 mars 2003 en application de l'article 84, alinéa 1^{er}, 1°, des lois coordonnées sur le Conseil d'Etat;

Sur la proposition du Ministre compétent en matière d'Enseignement;

Après délibération,

Arrête :

Jury d'examen de la Communauté germanophone

Article 1^{er}. Aux articles 10 et 18 de l'arrêté du Gouvernement de la Communauté germanophone du 20 juillet 1994 relatif à la composition et au fonctionnement du jury d'examen de la Communauté germanophone pour l'enseignement secondaire ainsi qu'à l'organisation des examens présentés devant ce jury, ainsi qu'aux articles 3 et 5 de l'arrêté du Gouvernement du 12 juillet 2001 portant harmonisation des jetons de présence et des indemnités de déplacement au sein d'organismes et de conseils d'administration de la Communauté germanophone, les montants libellés en francs belges dans la colonne de gauche sont remplacés par les montants libellés en euros dans la colonne de droite :

BEF	EUROS
500	12,50
1 500	37,50
2 000	50,00
70 000	1.750,00

Droits d'inscription et minerval

Art. 2. A l'article 9 de l'arrêté du Gouvernement du 20 décembre 1995 portant exécution du décret du 17 juillet 1995 relatif aux droits d'inscription et au minerval dans l'enseignement, les montants libellés en francs belges dans la colonne de gauche sont remplacés par les montants libellés en euros dans la colonne de droite :

BEF	EUROS
300	7,50
500	12,50
600	15,00
900	22,50
1 000	25,00
1 200	30,00
1 500	37,50
2 000	50,00
2 500	62,50
3 000	75,00
4 000	100,00

Entrée en vigueur

Art. 3. Le présent arrêté entre en vigueur le 1^{er} septembre 2003.

Exécution

Art. 4. Le Ministre compétent en matière d'Enseignement est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Eupen, le 15 mai 2003.

Pour le Gouvernement de la Communauté germanophone :

Le Ministre-Président,

Ministre de l'Emploi, de la Politique des Handicapés, des Médias et des Sports,

K.-H. LAMBERTZ

Le Ministre de l'Enseignement et de la Formation, de la Culture et du Tourisme,

B. GENTGES

TRADUCTION

MINISTERIE VAN DE DUITSTALIGE GEMEENSCHAP

N. 2003 — 4155

[C — 2003/33066]

15 MEI 2003. — Besluit van de Regering van de Duitstalige Gemeenschap tot wijziging van verschillende bepalingen van de onderwijswetgeving wegens de invoering van de euro

De Regering van de Duitstalige Gemeenschap,

Gelet op het decreet van 18 april 1994 betreffende de inrichting van een examencommissie van de Duitstalige Gemeenschap voor het secundair onderwijs en de organisatie van de examens afgelegd vóór deze examencommissie, inzonderheid op artikel 12, gewijzigd bij het programmadecreet 2001 van 7 januari 2002;

Gelet op het decreet van 17 juli 1995 betreffende het inschrijvings- en het schoolgeld in het onderwijs, inzonderheid op artikel 4;

Gelet op het besluit van de Regering van 20 juli 1994 betreffende de samenstelling en de werking van de examencommissie van de Duitstalige Gemeenschap voor het secundair onderwijs alsmede de organisatie van de examens afgelegd vóór deze commissie, inzonderheid op de artikelen 10 en 18, gewijzigd bij het besluit van de Regering van 22 september 1998;

Gelet op het besluit van de Regering van 20 december 1995 tot uitvoering van het decreet van 17 juli 1995 betreffende het inschrijvings- en het schoolgeld in het onderwijs, inzonderheid op artikel 9, gewijzigd bij het besluit van de Regering van 7 oktober 1998;

Gelet op het besluit van de Regering van 12 juli 2001 tot harmonisatie van het presentiegeld en van de reisvergoedingen in instellingen en raden van beheer van de Duitstalige Gemeenschap, inzonderheid op de artikelen 3 en 5;

Gelet op het advies van de Inspectie van Financiën, gegeven op 9 oktober 2002;

Gelet op het akkoord van de Minister-President, bevoegd inzake Begroting, gegeven op 29 oktober 2002;

Gelet op de beraadslaging van de Regering van 14 november 2002 betreffende de aanvraag aan de Raad van State om binnen een termijn van één maand een advies uit te brengen;

Gelet op het advies nr. 34.899/2 van de Raad van State, gegeven op 10 maart 2003 met toepassing van artikel 84, lid 1, 1°, van de gecoördineerde wetten op de Raad van State;

Op de voordracht van de Minister bevoegd inzake Onderwijs;

Na beraadslaging,

Besluit :

Examencommissie van de Duitstalige Gemeenschap

Artikel 1. In de artikelen 10 en 18 van het besluit van de Regering van de Duitstalige Gemeenschap van 20 juli 1994 betreffende de samenstelling en de werking van de examencommissie van de Duitstalige Gemeenschap voor het secundair onderwijs alsmede de organisatie van de examens afgelegd vóór deze commissie alsmede in de artikelen 3 en 5 van het besluit van de Regering van 12 juli 2001 tot harmonisatie van het presentiegeld en van de reisvergoedingen in instellingen en raden van beheer van de Duitstalige Gemeenschap worden de in frank uitgedrukte bedragen vermeld in de linkse kolom vervangen door de in euro uitgedrukte bedragen vermeld in de rechtse kolom :

BEF	EUROS
500	12,50
1 500	37,50
2 000	50,00
70 000	1.750,00

Inschrijvings- en schoolgeld

Art. 2. In artikel 9 van het besluit van de Regering van 20 december 1995 tot uitvoering van het decreet van 17 juli 1995 betreffende het inschrijvings- en het schoolgeld in het onderwijs worden de in frank uitgedrukte bedragen vermeld in de linkse kolom vervangen door de in euro uitgedrukte bedragen vermeld in de rechtse kolom :

BEF	EUROS
300	7,50
500	12,50
600	15,00
900	22,50
1 000	25,00
1 200	30,00
1 500	37,50
2 000	50,00
2 500	62,50
3 000	75,00
4 000	100,00

Inwerkingtreding

Art. 3. Dit besluit treedt in werking op 1 september 2003.

Uitvoering

Art. 4. De Minister bevoegd inzake Onderwijs is belast met de uitvoering van dit besluit.

Eupen, 15 mei 2003.

Voor de Regering van de Duitstalige Gemeenschap :

De Minister-President,
Minister van Werkgelegenheid, Gehandicaptenbeleid, Media en Sport,
K.-H. LAMBERTZ

De Minister van Onderwijs en Vorming, Cultuur en Toerisme,
B. GENTGES